



YOUNG VETS & FARMERS ON VET IN SERBIA



KA102 Mobility Project 2021

Information for participants

Informácie pre účastníkov

Informacije za učesnike

Stredná odborná škola veterinárna, Nitra
&

Srednja poljoprivredna škola sa domom učenika, Šabac



Contents /Obsah/ Sadržaj

Basic information about the project		3
Základné informácie o projekte		4
Osnovne informacije o projektu		5
Place of mobility- Šabac		6
Miesto mobility- Šabac		7
Host organisation- Secondary Agricultural School in Šabac		8
Prijímajúca organizácia- Stredná poľnohospodárska škola Šabac		9
About the mobility		10
O mobilite		11
O mobilnosti		12
Daily programme of the mobility		13
Denný program mobility		14
Dnevni program mobilnosti		15
Other information and contacts		16
Ďalšie informácie a kontakty		17
Glossary of basic terms / Slovník základných pojmov / Spisak osnovnih pojmova	  	18
Denník mobility		21



Basic information about the project

Project title: Young Vets and Farmers on Vocational Education and Training in Serbia

Type of project: KA102- Mobility of Learners and Staff in VET

Host organisation: Secondary agricultural school with dormitory, Šabac

Place of mobility: Šabac, Serbia

Duration of the mobility: 14 days (excluding travel days)

Number of participants: 15 (+ 2 accompanying persons from staff)

Organisation of the mobility: participants are divided into 2 groups with different programme according to their specialisation of study

Aims of the project / benefits of the mobility for participants:

Participants:

- develop theoretical knowledge in breeding farm animals and growing plants
- acquire practical skills in breeding and care of farm animals – cows, pigs, sheep, horses and other small farm animals and practical skills in growing plants – fruit trees, conifers and herbs
- learn to perform basic examinations in a vet clinic and to analyze samples of animal origin and soil samples in a lab
- get new personal and language competences
- acquire a certificate to testify their international work and study experience.





Základné informácie o projekte

Názov projektu: Mladí veterinári a farmári na odbornom vzdelávaní a príprave v Srbsku

Typ projektu: KA102- Mobilita učiacich sa a zamestnancov v OVP

Hostiteľská organizácia: Stredná poľnohospodárska škola, Šabac

Miesto mobility: Šabac, Srbsko

Trvanie mobility: 14 dní (bez dní cesty)

Počet účastníkov: 15 (+ 2 sprevádzajúce osoby zo zamestnancov)

Organizácia mobility: účastníci sú rozdelení na 2 skupiny s rôznym programom zodpovedajúcim ich študijnému zameraniu

Ciele projektu / Výhody mobility pre účastníkov

Účastníci:

-získajú nové teoretické vedomosti v chove hospodárskych zvierat a pestovaní rastlín

-získajú praktické zručnosti v chove a starostlivosti o rôzne druhy hospodárskych zvierat so zameraním na kravy, ošípané, ovce, kone a iné malé hospodárske zvieratá a v pestovaní ovocných drevín, ihličnanov a okrasných drevín a liečivých bylín

-naučia sa vykonávať základné veterinárne úkony vo veterinárnej ambulancii a analyzovať vzorky živočíšneho pôvodu a vzorky pôdy v laboratóriu

-získajú nové osobnostné a jazykové kompetencie

- získajú certifikát o medzinárodnej študijnej a pracovnej skúsenosti.





Osnovne informacije o projektu

Naziv projekta: Mladi veterinari i poljoprivrednici na obuci i stručnom obrazovanju u Srbiji

Tip projekta: KA102- Mobilnost učenika i nastavnika u stručnom obrazovanju

Organizacija domaćin: Srednja poljoprivredna škola sa domom učenika, Šabac

Lokacija mobilnosti: Šabac, Srbija

Trajanje mobilnosti: 14 dana (bez dana putovanja)

Broj učesnika: 15 (+ 2 prateće osobe iz organizacije slanja)

Organizovanje mobilnosti: učesnici su podjeljeni u 2 grupe sa različitim programom prema njihovoj specijalizaciji

Ciljevi projekta / Prednosti projekta za učesnike

Učesnici:

- steknu nova teorijska znanja u stočarstvu i biljnom uzgoju;
- steknu praktične veštine u uzgoju i nezi različitih vrsta stoke sa fokusom na krave, svinje, ovce, konje i drugu sitnu stoku i u uzgoju voćaka, četinarsa i ukrasnog drveća i lekovitog bilja;
- nauče da izvode osnovne veterinarske postupke u veterinarskoj klinici i analiziraju uzorke životinjskog porekla i uzorke tla u laboratoriji;
- steknu nove lične i jezičke kompetencije;
- dobiće potvrdu o međunarodnom studiranju i radnom iskustvu.





Place of mobility – Šabac - Шабaц

About the city: Šabac is a beautiful historical city in the north-west of Serbia, the centre of the region of Mačva. It lays on the river Sava. Its location is suitable for agriculture (corn, wheat, sunflower, soy) and food production. It has a developed transport industry.

Population: 52. 822

Country: Serbia

Distance from Nitra: 519 km

Photos of Šabac and its surroundings:





Miesto mobility – Šabac - Шабaц

Šabac je krásne historické mesto v severozápadnej časti Srbska. Je centrom regiónu Mačva a leží na rieke Sáva. Má výhodnú polohu pre poľnohospodárstvo (kukurica, pšenica, slnečnica, sója) produkciu potravín. Z priemyslu dominuje dopravný.

Počet obyvateľov: 52. 822

Krajina: Srbsko

Vzdialenosť od Nitry: 519 km

Fotografie mesta Šabac a okolia:





Host organisation - Secondary Agricultural School in Šabac

Secondary agricultural school in Šabac has a long tradition. It was established in 1907. Situated in the middle of its own park, this school is attended by 550 students every year. They study in various study fields: veterinary technician, agricultural technician, food technician, butcher, baker, breeder of sports horses, agricultural machinery operator, florist/gardener and zoo technician.



A reconstructed school building with a newly-built dormitory is situated in the middle of the school park.



Students of the school do their practical training in the school garden and minizoo which is also open to public.



Prijímajúca organizácia - Stredná poľnohospodárska škola Šabac

Stredná poľnohospodárska škola v meste Šabac je škola s dlhou tradíciou. Bola založená už v r. 1907 a nachádza sa v krásnom prostredí vlastného parku. V súčasnosti na nej každoročne študuje okolo 550 žiakov v odboroch veterinárny technik, poľnohospodársky technik, technik potravín, mäsiar, pekár, chovateľ športových koní, operátor poľnohospodárskych strojov, kvetinár/záhradník a zootechnik. V jej areáli sa nachádza internát, minizoo, veterinárna ambulancia, pekáreň, stajne pre kone a jazdiareň.



Zrekonštruovaná budova školy s novopostaveným internátom sa nachádza v prostredí školského parku.



Študenti školy absolvujú odbornú prax v školskej záhrade a zoo, ktorá je otvorená aj pre verejnosť.

About the mobility

Number of participants: 15

Travel: minibus (app. 8 hours)

Accommodation: participants are accommodated in the school dormitory

Meals: participants eat in the school canteen or in a restaurant

Responsible persons: 2 accompanying persons from Secondary school of veterinary studies, Nitra and 2 mentors from the Secondary agricultural school, Šabac

Division into groups: participants are divided into two groups (8 students of veterinary healthcare + 2 teachers and 7 students of agribusiness+ 2 teachers)

Daily programme: each group has a different daily programme during the week days, on weekend days the programme is the same for both groups (see the part Daily programme).

Assessment: students' performance in gaining theoretical knowledge and in practical training is assessed by the mentors from the host school. After the return from the mobility, the assessment is transformed into a partial grade in the subject 'Practical Training'.

Certificate for participants: After the return from the mobility, students get the international certificate 'Europass Mobility'.





O mobilite

Počet účastníkov: 15

Cesta: mikrobús (cca. 8 hodín)

Ubytovanie: účastníci sú ubytovaní na školskom internáte

Strava: účastníci sa stravujú v školskej jedálni a v reštaurácii

Zodpovedné osoby: 2 sprevádzajúce osoby zo Strednej odbornej školy veterinárnej, Nitra a 2 mentori zo Strednej poľnohospodárskej školy, Šabac.

Rozdelenie do skupín: účastníci sú rozdelení do dvoch skupín (8 študentov zamerania veterinárna starostlivosť + 2 učitelia a 7 študentov zamerania agropodnikanie + 2 učitelia)

Denný program: každá skupina má osobitný denný program v pracovných dňoch, počas dní víkendu je program spoločný (viac v časti 'Denný program mobility').

Hodnotenie: výkon študentov pri získavaní teoretických vedomostí a pri praktickej činnosti je hodnotený mentormi prijímajúcej školy. Po návrate z mobility je hodnotenie uznané ako známka v predmete Odborná prax.

Certifikát o účasti: Po návrate z mobility účastníci získajú medzinárodne platný certifikát 'Europass Mobility'.



O mobilnosti

Broj učesnika: 15

Putovanje: minibus (cca. 8 sati)

Smeštaj: učesnici će biti smešteni u domu učenika

Hrana: učesnicima će hrana biti obezbeđena u školskom restoranu ili u drugim restoranima

Odgovorni ljudi: 2 prateće osobe iz Srednje veterinarske škole Nitra i 2 mentora iz Srednje poljoprivredne škole Šabac.

Podela na grupe: učesnici su podjeleni na 2 grupe (8 učenika u specijalizaciji veterinarsko zdravlje + 2 nastavnika i 7 učenika u specijalizaciji agrobiznis + 2 nastavnika)

Dnevni program: radnim danima svaka grupa ima različiti dnevni program a preko vikenda imaju zajednički (više informacija u Dnevnom programu mobilnosti)

Ocenjivanje: uspeh učenika u sticanju teorijskog znanja i u praktičnim aktivnostima ocenjuju mentori primajuće škole. Po povratku sa mobilnosti, ocena je prepoznata kao ocena u predmetu 'Stručna praksa'.

Potvrda učešća: Po povratku sa mobilnosti, učesnici će dobiti međunarodno važeći sertifikat 'Europass Mobility'.





Daily programme of the mobility

Day	Daily programme	
	Veterinary healthcare and hygiene Breeding Farm Animals	Agribusiness Farming
1.	Practical training in the school training centre – work with meat heifers, milk cows and bulls.	Work in pedological laboratory- laboratory pedological analysis
2.	Practical training in the school training centre – work with pigs	Work in school nursery of small trees, medicinal herbs and flowers
3.	Practical training in the school training centre – work with sheep	Work in school greenhouse- vegetable growing, seeding and planting, weeding, argicultural machinery
4.	Practical training in the school training centre – work with horses	Practical training in the fruit orchard - grafting, pruning, argicultural machinery
5.	Practical training in the school training centre – work in school zoological garden	Practical training with cattle - hygiene and care
6.	Sightseeing trip to Belgrade and visit of historical monuments	
7.	Visit to Novi Sad, the Petrovaradin castle and other sights	
8.	Practical training in the school veterinary clinic- assistance in surgical intervention	Practical training – Work with cattle- feeding, preparation of the food ration, keeping records of the cattle in the herd register
9.	Practical training in the school veterinary clinic- assisting the vet on call	Laboratory examination of milk sample
10.	Practical training in the veterinary clinic - assistance in examination of meat for trichinellosis	Practical training- Work in a flower nursery Topalović
11.	Practical training in the veterinary clinic - assistance in clinical treatment of animals	Practical training- Work in tree nursery Perić
12.	Practical training in the veterinary clinic - assistance in laboratory examination of food of animal origin, blood, urine and animal excrement samples	Visit of the Agricultural Advisory Service, a short theoretical instruction on soil properties and quality and practical work on soil quality assessment
13.	Sightseeing of the town of Šabac and its cultural and historical monuments	
14.	A visit to animal farms and nurseries near the town of Šabac and a visit to Elixir Feed, a major distributor of feed additives for cattle.	



Denný program mobility

Deň mobility	Denný program aktivít	
	Veterinárne zdravotníctvo a hygiena	Agropodnikanie
1.	Odborná prax v školskom stredisku praxe - práca s výkrmovými jalovicami, mliečnymi kravami a býkmi	Práca v školskom pedologickom laboratóriu- laboratórny rozbor pôdy
2.	Odborná prax v školskom stredisku praxe - práca s prascami	Práca v školskej výsadbovej škôlke malých drevín, liečivých rastlín a kvetov
3.	Odborná prax v školskom stredisku praxe - práca s ovcami	Práca v školskom skleníku- zeleninárstvo (satie a výsadba, okopávanie, agrotechnika)
4.	Odborná prax v školskom stredisku praxe - práca s koňmi	Práca v ovocnom sade (štiepenie, orezávanie stromkov, agrotechnika)
5.	Odborná prax v školskom stredisku praxe- práca v školskej zoologickej záhrade	Práca s dobytkom - hygiena a starostlivosť o dobytok
6.	Kultúrno-poznávací výlet do Belehradu a návšteva významných pamiatok	
7.	Výlet do Nového sadu, návšteva hradu Petrovaradin a ďalších historických pamiatok	
8.	Odborná prax v školskej veterinárnej ambulancii- asistovanie veterinárovi pri chirurgickom zákroku	Práca s dobytkom- kŕmenie a príprava kŕmnej dávky, vedenie údajov o obrate stáda
9.	Odborná prax v školskej veterinárnej ambulancii- asistovanie veterinárovi pri výjazde do terénu	Laboratórne vyšetrenie vzorky mlieka
10.	Odborná prax v školskej veterinárnej ambulancii- asistovanie pri vyšetrení mäsa na trichinelózu-svalovca	Práca v škôlke kvetov Topalović
11.	Odborná prax v školskej veterinárnej ambulancii- asistovanie pri ambulantnom liečení zvieratá	Práca v škôlke drevín Perić
12.	Odborná prax v školskej veterinárnej ambulancii- asistovanie pri laboratórnom vyšetrení vzoriek živočíšneho pôvodu, vzorky krvi, moču a živočíšnych výkalov	Návšteva Poľnohospodárskej poradnej služby, krátka teoretická výučba o vlastnostiach a kvalite pôdy a praktická činnosť pri zisťovaní kvality pôdy
13.	Obhliadka mesta Šabac a jeho kultúrnych a historických pamiatok	
14.	Návšteva živočíšnych fariem a pestovateľských škôlok (školských stredísk praxe) v blízkosti mesta Šabac a návšteva firmy Elixir Feed, hlavného distribútora kŕmnych aditív pre dobytok.	



Dnevni program mobilnosti

Dan mobilnosti	Dnevni program aktivnosti	
	Veterinarsko zdravlje i higijena	Agrobiznis
1.	Stručna praksa u školskoj ekonomiji - rad sa sa tovnim junadima, kravama muzarama i bikovima	Rad u pedološkoj laboratoriji u školi - laboratorijska analiza uzorka tla
2.	Stručna praksa u školskoj ekonomiji - rad sa svinjama	Rad u rasadniku četinara, lekovitog bilja i cveća na školskoj ekonomiji
3.	Stručna praksa u školskoj ekonomiji – rad sa ovcima	Rad u plasteniku – povrtarstvo (sejanje, sadnja, pikanje, agrotehnika...)
4.	Stručna praksa u školskoj ekonomiji – rad sa konjima	Rad u voćnjaku – kalemljenje, orezivanje, agrotehnika
5.	Stručna praksa u školskoj ekonomiji – rad u zoo vrtu	Rad u oblasti stočarstva – higijena i nega životinja
6.	Poseta Beograda i obilazak znamenitosti	
7.	Odlazak u Novi Sad, obilazak tvrđave Petrovaradin i drugih značajnih spomenika	
8.	Stručna praksa u veterinarskoj stanici- asistiranje veterinaru pri hirurškim intervencijama	Rad u oblasti stočarstva - priprema hrane i ishrana, matično knjigovodstvo
9.	Stručna praksa u veterinarskoj stanici - asistiranje veterinaru na terenu	Laboratorijsko ispitivanje uzoraka mleka
10.	Stručna praksa u veterinarskoj stanici - asistiranje pri trihineloskopskom pregledu mesa	Rad u rasadnicima cveća i četinara Topalović
11.	Stručna praksa u veterinarskoj stanici - asistiranje pri ambulantnom lečenju životinja	Rad u rasadnicima cveća i četinara Perić
12.	Stručna praksa u veterinarskoj stanici - asistiranje pri laboratorijskom pregledu namirnica životinjskog porekla, uzoraka krvi, urina i fecesa životinja	Poseta Poljoprivrednoj savetodavnoj službi, stručno predavanje i rad na ispitivanju kvaliteta zemljišta
13.	Obilazak značajnih kulturno - istorijskih mesta u okolini Šapca i sam grad	
14.	Stručne posete farmama i rasadnicima u okruženju Šabac a poseta firme Elixir Feed	

Stredná odborná škola veterinárna, Nitra, Slovensko



Srednja poljoprivredna škola sa domom učenika, Šabac, Srbija

Other information and contacts

Address of the host organisation:

Srednja poljoprivredna škola sa domom učenika

Vojvode Putnika 56

15 000 Šabac

Contacts:

School phone number: +381 15 344583

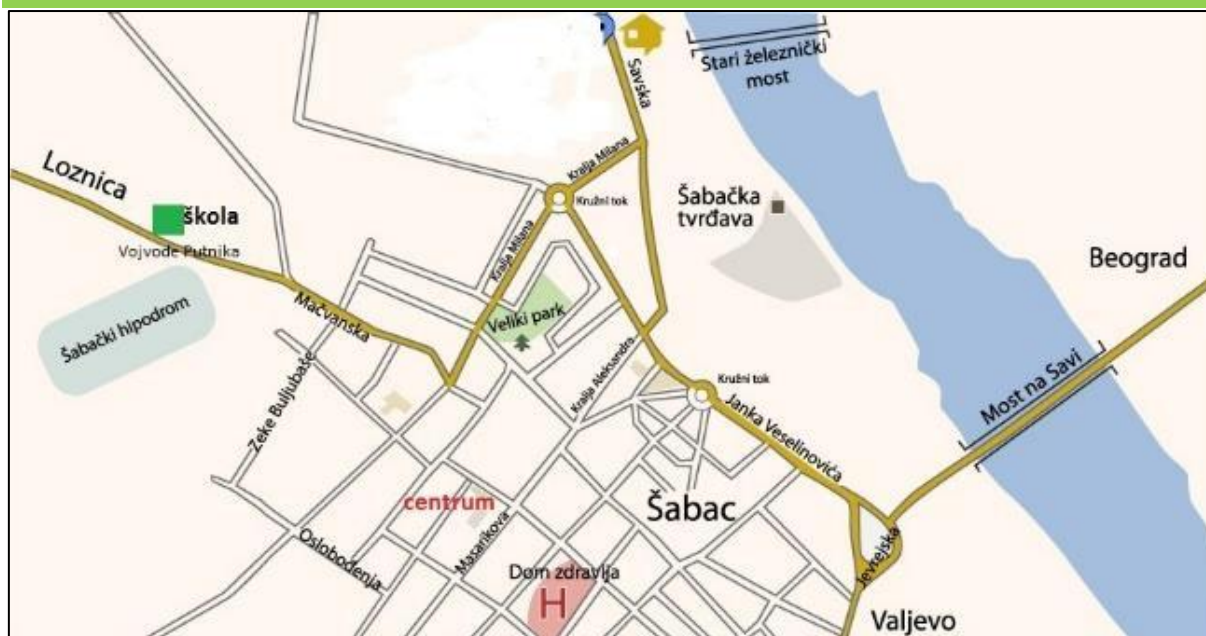
Accompanying teachers' phone numbers:

.....

Names of responsible persons/ mentors:

.....

Map of the city



Stredná odborná škola veterinárna, Nitra, Slovensko



Srednja poljoprivredna škola sa domom učenika, Šabac, Srbija

Other information and contacts

Address of the host organisation:

Srednja poljoprivredna škola sa domom učenika

Vojvode Putnika 56

15 000 Šabac

Contacts:

School phone number: +381 15 344583

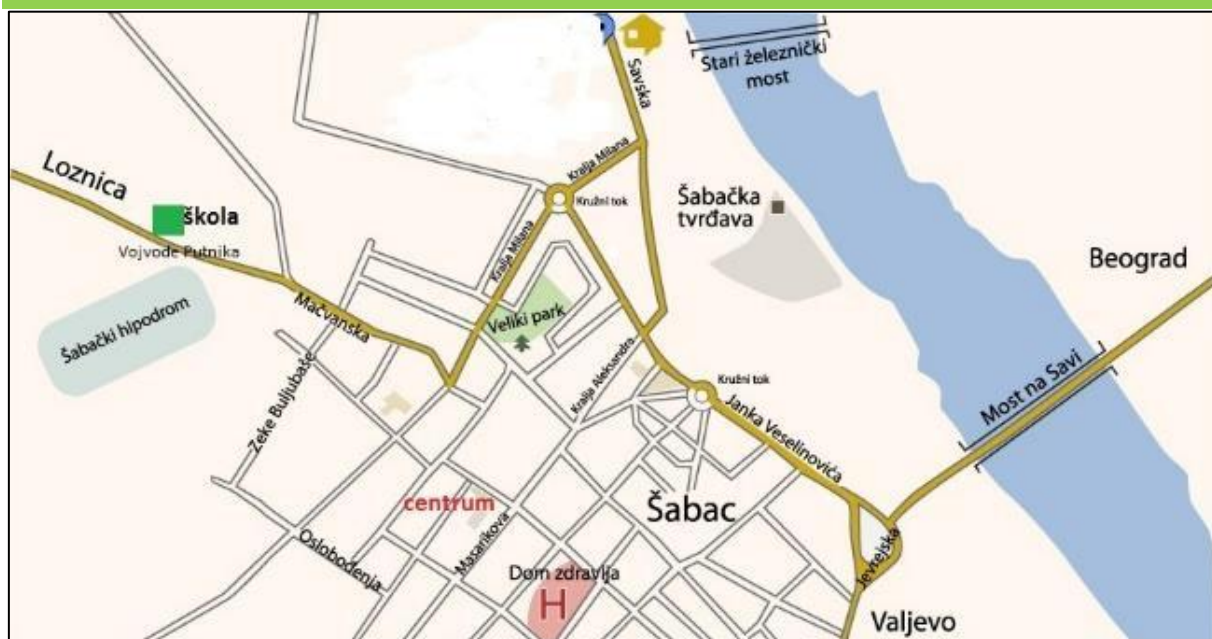
Accompanying teachers' phone numbers:

.....

Names of responsible persons/ mentors:

.....

Map of the city





Glossary of basic terms

Slovník základných pojmov

Spisak osnovnih pojmova

English	Slovak	Serbian
General / Všeobecné /		
agricultural	poľnohospodársky	poljoprivredni
arable land	orná pôda	obradiva zemlja
agriculture	poľnohospodárstvo	poljoprivreda
breed (noun/verb)	plemeno/ chovať	pleme/ uzgojiti
breeding	chov	uzgoj
city /town	mesto	grad
clinical treatment	ambulantná liečba	laboratorijsko lečenje
dairy	mliečne výrobky	mlekara
disease	choroba	bolest
equipment	vybavenie	oprema
facilities	zariadenia	objekat
feed (verb/ noun)	kŕmiť /krmivo	hraniti /hrana
fertilize – (verb)	hnojiť	staviti đubrivo
fertilizer	hnojivo	đubrivo
graft (verb)	štepíť	kalemiti
graze - (verb)	pásť	pasti
grow (verb)	pestovať /rástť	uzgojiti / rasti
growing	pestovanie	uzgoj
harvest (verb/ noun)	zberať / žatva	žeti/žetva
horticulture	záhradníctvo	hortikultura
laboratory analysis	laboratórne vyšetrenie	laboratorijski pregled
landscaping	krajinné inžinierstvo	pejzažni inženjering
manure	hnoj	stajsko đubrivo
pesticides	pesticídy	pesticidi
pests	škodcovia	štetočine
practical training	odborná prax	stručno obrazovanje
rural	vidiecky	seoski
sample	vzorka	uzorak
seasonal	sezónny	sezonski
self-sufficient	sebestačný	samodostatan
surgical intervention	chirurgický zákrok	hirurška intervencija
village/ countryside	dedina/ vidiek	selo
yield (verb/noun)	rodiť/ úroda	prinos
Animals / Zvieratá / Životinje		
beef	hovädzie	govedina
bull	býk	bik

Stredná odborná škola veterinárna, Nitra, Slovensko



Srednja poljoprivredna škola sa domom učenika, Šabac, Srbija

cattle	dobytok	goveda
duck	kačica	patka
goat	koza	koza
goose	hus	guska
heifer	jalovica	junica
horse	kôň	koň
chicken/ hen	sliepka	kokoška
lamb	jahňacie	jagnjetina
meat cattle	mäsové plemená kráv	tovna krava
milk cow	mliečna krava	krava mužara
pheasant	bažant	fazan
pork	bravčové	svinjetina
poultry	hydina	živina
ram	baran	ovan
sheep	ovca	ovca
veal	teľacie	teletina
wool	vlna	vuna
Places / Miesta / Mesta		
apiary	včelnica	pčelinjak
barn	stodola	ambar
canteen	jedáleň	školski restoran
cooperative	roľnícke družstvo	zemljoradnička zadruga
dairy	mliekáreň	mlekara
farm	farma	farma
field	pole	polje
glasshouse	skleník	staklenik
greenhouse	fóliovník	plastenik
nursery	pestovateľská škôlka	rasadnica
orchard	sad	vočnjak
pasture	pastvina /pastva	pašnjak
riding hall	jazdiareň	sala za jahanje
shop	obchod	prodavnica
school training centre	školské stredisko praxe	školska ekonomija
stable	stajňa	staja
veterinary clinic	veterinárna ambulancia	veterinarska klinika
zoo garden	zoologická záhrada	zoološki vrt
Plants / Rastliny / Biljke		
bale	balík	bala slame
barley	jačmeň	ječam
conifers	ihličnany	četinare
crops	plodiny	useva
flowers	kvety	cveće
fruit	ovocie	voće
fruit trees	ovocné stromy	voćke



hay	seno	seno
maize	kukurica	kukuruz
medicinal herbs	liečivé rastliny	lekovito bilje
pruning	ostrihávanie stromov	obrezivanje
rapeseed	repka olejná	uljana repica
rye	raž	raž
seed - (verb/ noun)	siať / sadivo	sejanje / seme
soil	pôda	zemljište
soy	sója	soja
straw	slama	slama
sunflower	slnečnica	suncokret
variety	odroda	sorta
vegetable growing	pestovanie zeleniny	povrtařstvo
vegetables	zelenina	povrće
weeding	okopávanie, plenie	pikiranje
wheat	pšenica	pšenica
Machinery / Stroje / Mašine		
combine harvester	kombajn	kombajn
maintenance	údržba	održavanje
plough	pluh	plug
seed drill	sejačka	sijačica
sprinkler	postrekovač	prskalica
tractor	traktor	traktor
trailer	vlečka	prikolica
Tools / Nástroje / Opreme		
hoe	motyka	motika
hose	hadica	crevo za vodu
pitchfork	vidly	vile
pot	črepník	sadnica
rake	hrable	grablje
shears	nožnice na ostrihávanie	makaze za orezivanje
shovel	lopata	lopata
spade	rýľ	pik
watering can	krhla	kanta za vodu
wheelbarrow	fúrik	kolica

Stredná odborná škola veterinárna, Nitra, Slovensko



Srednja poljoprivredna škola sa domom učenika, Šabac, Srbija

Denník mobility

Sem si účastník zapíše denné aktivity a vzdelávacie výstupy.

Deň 1.

Deň 2.

Deň 3.

Deň 4.

Deň 5.

Stredná odborná škola veterinárna, Nitra, Slovensko



Srednja poljoprivredna škola sa domom učenika, Šabac, Srbija

Deň 6.

Deň 7.

Deň 8.

Deň 9.

Deň 10.